

Dos. amiguitos

Yoho yä
zi ntsixui

Había una vez,
dos amiguitos:
Lola y Chepe.
Un día, Chepe
visito a Lola.

‘Na ra ‘miki, yoho yä zi ntsixui:
Lola y Chepe.
‘Nara pa, Chepe bi ntsongä ra
Lola.



Lola se asustó cuando el perro
de Chepe se le acercó.
-¡Ay! ¡Ay! –grito, porque sintió
mucho miedo

Lola bi ntsu nu'bu rä
tsat'yo de ra Chepe bi joni.
—¡Ay! ¡Ay! —bí mafi, nge'ä
xa bi ntsu.

**¿Qué hago para que
Lola se calme?
Dijo su mamá.**

**—¿Te'be'ä ga pefi pa da
tsaya Lola?
—emba rä nana.**



**Este perro es amigo,
solo quiere jugar y no
te va a morder.**

**Nuna tsat'yo xi ra
hogi honse ra ñeni
hin da ma da ntsate.**



Ya tranquila Lola, le enseño su mono a Chepe.

A él le encantó. Entonces, Lola jugo con el perro de Chepe y él jugo con el mono de Lola.

Jugaron felices un rato hasta que...

Ya bi sa ma ñho Lola, bi ñu'ti rä nzupa a Chepe. nu'a xi bi ho. Nu'bu, Lola bi ñeni ko ra tsat'yo rä Chepe n'e nuni bi ñeni ko rä nzupa rä Lola. Bí ñeni te ra ñenthó 'na zi tui njabu...





**Chepe sintió
mucho hambre y
se puso a llorar.**

**Chepe xi bi zudi ndunthi
ra thuhu nu'bu bi mudi
bi nzoni.**



¿Qué hago para que
Chepe no llore?
-dijo la mamá de Lola-
Come un pan y toma un
poco de leche, Chepe.

—¿Te ga pefi pa hin da
nzoni rä Chepe?
—Bí mängä rä nana rä
Lola—.
Tsi 'na ra thume n'e tsi
'na tuki ra 'ba, Chepe.

A Lola la consoló su mamá y jugo
con el perro.
Chepe jugo con el mono y ya comió.
¡Ahora los dos están contentos!

Rä Lola bi hoti rä nana n'e bi
ñengui ko rä tsat'yo. Chepe bi
ñengui ko ra nzupa n'e bi ñuni.
¡Nubye di yoho xi 'bui te ra ñenthó!





The **LEGO** Foundation

ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 1 a 2 años
Versión español - Hñähñu

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de
Construyendo Esperanzas A.C.
por el trabajo de traducción:
Cecilia Arroyo Roque
Lauriana Ñonthé Silis
Yarabit Baxcajay López

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde